

苏联文学艺术

论文集

(第二集)

苏联文学艺术 論文集

(第二集)

“學習譯叢”編輯部編譯

學習雜誌社

一九五六年·北京

苏联文学艺术论文集
(第二集)

“学习译丛”编辑部编译

*

1956年12月第1版

1956年12月第1版第1次印刷

850"×1168"·1/32·8-3/4印张·插页2·201,000字

1—22,100册

定价(7)0.95元

统一书号:10053·1

*

学习杂志社(北京外交部街8号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第14号

外文印刷厂印刷 新华书店发行

內 容 提 要

本書包括譯自 1954 年和 1955 年苏联“共产党人”、“哲学問題”杂志以及文学艺术專書的十篇論文，比較深刻地論述和分析了現實主义文学艺术的一些根本問題，如美学、作家的世界觀和創作、艺术的典型化、艺术的特征、艺术的内容和形式以及文艺批評等問題；特別是对于第二次全苏作家代表大会召开前后所反映的某些問題，作了重要的論述。本書可作我們的文学艺术工作者和研究者的參考資料。

目 录

馬克思列宁主义美学的原則·····普·特罗菲莫夫等(1)	
論馬克思列宁主义美学的任务	
·····“哲学問題”杂志編輯部(22)	
关于苏联文学的审美教育作用的問題	
·····弗·斯卡契尔西科夫(46)	
作家的世界觀和創作·····“哲学問題”杂志專論(61)	
論艺术中的典型化·····依·馬塞也夫(90)	
关于艺术內容和形式的問題 ·····阿·叶高洛夫(113)	
艺术是反映现实的形式 ·····格·涅多什文(136)	
为战斗的苏联諷刺文学而奋斗 ·····雅·艾利斯伯格(199)	
文艺学和批評是思想工作的重要部分	
·····伏·依万諾夫等(224)	
为进一步提高苏联文学而奋斗 ·····“共产党人”杂志專論(250)	

馬克思列寧主義美學的原則

普·特羅菲莫夫 伏·萬斯洛夫

尤·鮑列夫 弗·斯卡契爾西科夫

共產主義社會的建設同以共產主義精神教育勞動者的任務有着密切的聯繫。在解決這些任務時，藝術起着重要而光榮的作用。藝術和文學從來沒有像在蘇維埃時代起過這樣卓越的作用。蘇聯文學家、藝術家、作曲家、演員、導演為全體人民所愛戴和關懷。人民把他們看做用藝術手段來培育人們意識的人類靈魂的工程師。

為偉大的馬克思列寧主義思想所鼓舞的蘇聯藝術家獲得了巨大的成就，全體人民都為這些成就而自豪。蘇聯藝術家對世界藝術和文學的寶庫有着卓越的貢獻，他們站在全世界進步文學和藝術的最前列。蘇聯作家和藝術家走着社會主義現實主義的道路，發揚文學和藝術的優良的進步傳統，創造反映為共產主義而進行英勇鬥爭的作品，表現蘇聯人的動人的勞動，揭示蘇聯人的精神寶藏，歌頌我們祖國的偉大和美麗。

但是，假如因為獲得了巨大的成就而看不到文學和藝術中的嚴重缺點，那就錯了。目前還出現了不少灰色的、平庸的、甚至是粗制濫造的作品，在這些作品中，我們多采的和沸騰的生活被描繪得毫無生氣，枯燥乏味，有時竟完全被歪曲了。然而，蘇聯人民的思想水平和文化水平及其對藝術的要求卻不可計量地提高了，並且還在繼續不斷地增長着。共產黨經常用藝術和文學的優

秀范例来培养苏联人的爱好，领导苏联艺术文化发展的事业。党同时认为艺术实践的科学概括——理论有着重大的意义，因为理论可以使艺术家懂得艺术发展的规律性。揭示艺术发展的规律性的马克思列宁主义美学，在解决共产党给苏联文学和艺术提出的任务上起着重要的作用。

*

*

*

马克思列宁主义美学是一种科学，它研究人们对现实的艺术把握的本质和最一般的、基本的规律。应当把艺术把握理解为从审美上形象地认识现实和积极地影响现实，用艺术手段教育人。

马克思列宁主义美学的主要内容就是全面地研究艺术这一精神文化的特殊现象，这一特殊的社会意识形态，研究艺术发展的规律性及其同其他社会意识形态的相互联系，首先是同给予艺术思想内容以巨大影响的政策、社会的政治观点和道德观点的相互联系。既然马克思列宁主义美学研究艺术对现实的关系，那它就不能回避什么是现实中的美这个问题。马克思列宁主义的美学思想始终反对那些力图抹杀生活中的美并把它从艺术和美学的领域中排斥出去的庸俗化者和简单化者。但是，假如把美学的任务仅仅归结为研究美，那就大错特错了；如果对文学和艺术是社会现象这一点没有认识，就不可能正确地理解美。

美学是同有关艺术的各门科学，同各种艺术的历史和理论以及艺术批评密切地联系着的。美学根据艺术和各门艺术科学的成就而做出自己的结论。但这并不是说，马克思列宁主义的美学就融于一些专门的艺术科学之中。马克思列宁主义美学有自己的、为各门艺术科学，如文艺学、艺术学等所不能解决的特殊任务。这些任务就是研究一切艺术所共有的规律性和原则，例如，艺术的产生和发展的规律性，艺术形象的创造，艺术内容和形式的相

互關係、藝術創作的特徵等等。研究這些最一般的規律性和研究各種藝術樣式——文學、繪畫、雕刻、音樂的規律性，對於認識藝術的實質是同樣重要的。

不僅如此，如果藝術家、文學家、音樂家不依據馬克思列寧主義美學的原則，就不可能正確而深入地研究各種藝術樣式的規律性。馬克思列寧主義美學對於專門的藝術科學來說，乃是一般的方法論。因此，馬克思列寧主義美學對於這些科學，對於文學批評和藝術本身具有特殊意義。

馬克思列寧主義美學研究一切藝術的最一般的客觀規律性。它表明，藝術的規律常有客觀的性質，不以藝術家、作家、藝術家、批評家的意志為轉移。違背這些規律，忽視它們，必然會使創作失敗，使藝術作品的內容和形式受到損失。

譬如，有些藝術家破壞了藝術形式要符合內容的性質和特點這一客觀的藝術規律，這會產生什麼樣的後果呢？其後果就是：即使有才華的藝術家破壞了這個規律，那也會創造出思想內容貧乏、藝術形式粗陋而鬆懈的作品，這樣的作品因而也就不能成為對群眾進行思想教育和審美教育的真正手段。

忽視各種專門的藝術科學領域中以及文學批評中的客觀的藝術規律和美學規律，就會在評價所分析的作品時犯主觀主義，就會歪曲真理。波密朗采夫的論文“論文學中的真誠”就是一個例子。在這篇論文中，評價藝術和文學現象的客觀標準被主觀的、用個人主義觀點理解的藝術家個人真誠的原則代替了。

馬克思列寧主義美學的原則，按其性質說是客觀的，它同唯心主義美學的標準毫無共同之處。唯心主義美學老早就在徒勞無益地杜撰脫離生活、脫離活生生的藝術實踐的美的標準。馬克思列寧主義美學的原則是人類藝術實踐的科學概括，這些原則的

基础已为馬克思列宁主义的經典著作家揭示出来。

这些原則在党的历次代表大会和中央关于思想問題的決議中得到了發展。这些決議以明确的創作綱領武裝了苏联艺术家,确定了为苏联艺术的思想性,丰富的内容和高度的技巧而斗争的路綫。共产党的決議揭示了艺术的客观标准的实質,即生活真实和高度的思想性,人民性和党性,内容和艺术形式的統一的标准的实質。

*

*

*

在美学史上,唯物主义和唯心主义关于艺术的实質和它在社会生活中的作用的問題一直在进行着斗争。

一切唯心主义美学派別都断言,艺术意識是第一性的,而现实是第二性的、派生的。因此,唯心主义美学認為,美学的对象就是探討艺术家的內心世界,分析脱离自然界和社会生活的“美学价值”、“美学形式”。

与唯心主义相反,唯物主义美学教导說,现实是第一性的,而艺术意識、艺术是第二性的。唯物主义美学認為艺术是人認識实在现实并影响现实的重要手段之一。

和其他一切社会意識形态一样,艺术也是社会存在的反映。但这是反映现实的特殊形式。艺术和科学不同,它是用艺术形象,而不是用科学概念来反映现实的。同时艺术也和科学相似,因为它的使命是帮助人們認識现实。科学和宗教相反,它反映客观真理,从而武裝人們去認識世界和改造世界。艺术也和科学一样,應該用自己的特殊手段表現生活真实。

艺术中现实反映的真实性,不应理解为只是反映那些表面現象,而首先应当理解为艺术地揭示实际生活中本質的、合乎規律的东西。现实主义这种方法要求在艺术中真实地反映现实,要求高度的思想性和丰富的内容,要求人民性和艺术技巧,要求平易

近人的形式。一切為了迎合反動階級而歪曲、丑化現實的東西，都是暫時的，在藝術發展進程中都會被唾棄。

馬克思列寧主義美學從理論上概括了藝術創作的歷史經驗，它告訴我們說，只有那些體現了現實真實的作品才是有生命力的，才是真正的藝術作品。過去的偉大現實主義者，如巴爾扎克和列夫·托爾斯泰，正是由於能夠洞察生活的內在規律性，所以他們的作品在當時乃至於現在才具有巨大的認識意義。由於巴爾扎克善於洞察社會現象的實質，馬克思稱他為深深懂得現實關係的卓越作家。

現實主義方法的力量，即真實反映生活的力量，使巴爾扎克違反他自己的君主政體的政治偏見，而使他在藝術作品中實際上不僅反對了資產階級，而且反對了他所同情的貴族；原來唯一被藝術家巴爾扎克所坦率歌頌的人們，就是激烈反對他的人——當時真正代表人民群眾的主張共和政體的英雄。恩格斯公正地認為這一有意義的事實是現實主義最偉大的勝利之一，是巴爾扎克的現實主義的最寶貴的特征之一。

列寧在關於最偉大的俄國作家列夫·托爾斯泰的天才論文中指明，現實主義者托爾斯泰在他的不朽的作品中真實地反映了改革後到革命前這一時期俄國生活中最本質的東西，他成了第一次俄國革命的鏡子。托爾斯泰所刻劃的勞動者無權的現實主義圖景，是和他的道德觀點，和他的不以暴抗惡、道德改良等等的說教相矛盾的。

列寧指出，由於托爾斯泰的天才的現實主義創造，俄國資產階級民主革命的準備時期成了全人類藝術發展中進一步的時期。托爾斯泰的極其偉大的現實主義力量，即他那種藝術地反映社會現象的本質而不是反映生活外表的才能，就在於此。

真实地反映生活，是创造真正的艺术作品的必要条件。这是艺术家发展的客观规律之一。只要艺术家违背了这个规律的要求，他就不可能创造任何出色的东西。即使像果戈理和托尔斯泰这样的语言艺术家，当他们受错误的信念支配而违背了生活真实的描写时，他们也会创造出在艺术方面很差的形象。当艺术家遵循着生活真实的时候，他的作品就会永远具有客观的进步意义和作用。

如果艺术家反映的是现实本身存在的性格，那么，这些性格在他的作品中就会具有自己的生命，不会为艺术家所任意摆布。这是因为艺术家所再现的性格是客观存在的，有着自己发展的内在逻辑。艺术家不能不估计到这种逻辑。

如果作家缜密地研究生活的客观逻辑，并且在自己的创作过程中遵循它，那么，生活的客观逻辑就会指导作家，甚至会纠正作家的错误。因此，作家的任务在于深入而全面地研究生活，在于真实地描写生活的本质方面。法捷耶夫在“作家的劳动”这篇文章中叙述他怎样写小说“毁灭”时指出，按照最初的构思，小说的人物之一的美谛克“应该自杀。但后来他没有这样做，最后他叛变了，没有自杀。美迭里扎在小说中起初是一个无足轻重的人物，但在写作的进程中才忽然明白：他在小说的发展中应该占很重要的位置。当发生这种情形的时候，——法捷耶夫断定说——在你自己没有弄明白‘这是人物改正了我’以前，起初会为此而惊讶，甚至会想不通。”^①

现实反映的真实性是艺术、现实主义方法的主要要求：这个要求是整个苏联艺术的基础。苏共中央在关于思想问题的决议中

① “论作家的劳动”，1953年俄文版第281页。

斥責了對生活不正確的、臆造的、虛偽的描寫。黨向蘇聯文藝工作者提出的任務，就是要從蘇維埃社會生活的不斷前進中正確地、深刻地反映蘇維埃社會的生活。蘇聯藝術家只有以社會主義現實主義的方法為指南，才能順利地實現這個任務。社會主義現實主義的前提就是從現實的革命發展中來真實地、歷史地和具體地反映現實，這種反映是同用共產主義精神從思想上教育勞動者的任務結合起來的。

從現實的革命發展中來真實地反映現實和從思想上來教育勞動者，在社會主義現實主義藝術中是緊密地聯繫着的，因為只有真實才能用共產主義精神教育人們。社會主義現實主義藝術的奠基者高爾基說：“……文學是真實的領域。”

藝術中的真實，就是藝術形象地反映生活中本質的東西。社會主義現實主義是同自然主義水火不相容的。自然主義的代表反映現實的某些外表的、偶然的方面，並且把它們當做本質的方面，從而歪曲了真正的生活圖景。

社會主義現實主義方法並不用一定範圍的主題、情節、体裁等等來限制蘇聯作家和藝術家。站在社會主義現實主義立場上的藝術家寫過去和現在，寫蘇維埃社會的生活，也寫各國人民的生活。可以作抒情詩人，把自己的才華完全用來藝術地反映人的感情和情緒；在繪畫中可以畫風景畫和靜物畫，這也可以作社會主義現實主義的代表。蘇聯藝術家所運用的体裁和表現手法是各不相同的；再也沒有比使藝術家的創作個性千篇一律更與社會主義現實主義不相容的東西了。但是，我們的藝術在其多種多樣的表現中的主要特徵，就是它用藝術形象的形式表現新的、蘇維埃人的思想和感情，表現蘇維埃現實的典型特徵，表現馬克思列寧主義世界觀對現實過程的理解。

社会主义现实主义在世界艺术史中是本質上新的和最完善的艺术方法。某些文艺学家和艺术学家只強調那些使苏联艺术家和过去的现实主义發生血緣关系的東西，而看不到苏联艺术家依据社会主义现实主义方法給现实主义艺术史帶來的新東西，这是錯誤的。这种傾向抹杀了社会主义现实主义的革新本質，并把它和批判现实主义融合起来。这种傾向和拉普派、普罗文化派使社会主义现实主义同社会主义以前的现实主义割裂开来的企圖是同样有害的。

有一种看法，認為社会主义现实主义就是文艺手法（刻划性格、情节等等时的簡潔、明确、洗鍊）的簡單总和。这种对社会主义现实主义的看法也是極其錯誤的。如果这样来看問題，那就可以把过去任何一个大作家都列入社会主义现实主义的代表之林了。

社会主义现实主义这种艺术方法是同馬克思列宁主义的世界观緊密地联系着的。馬克思列宁主义的世界观可以使艺术家深刻而明确地認清社会發展的道路，幫助他們洞察社会現象，使他們在思想上和政治上武裝起来。

*

*

*

在艺术作品中，艺术家始終是从一定的思想立場来反映现实的。艺术家的世界观、他的社会理想表现在对现实事实的选擇和解釋的性質上，表现在对它們的思想的、艺术的評價上。艺术家在反映生活时就給自己提出了某种社会目的，从某个阶级、某个社会階層的立場上来理解所描写的現象。因此，艺术作品始終包含着某种思想，这种思想是艺术家積極地对待生活、理解生活的結果。在分裂为阶级的社会中，艺术的阶级性首先决定于这一点，艺术的思想傾向也决定于这一点。

別林斯基早就告訴過我們：如果藝術家對所描寫的現實沒有一定的思想，就不會有現實主義；先進的傾向性、同當代生活的聯繫，是現實主義不可或缺的特徵。“……如果藝術作品只是為描寫生活而描寫生活，如果它沒有任何基於時代的主要思想的強烈的主觀激情，如果它不是痛苦的號泣或欣喜的歌頌，如果它沒有提出問題或回答問題，那麼它就是死的。”^①

藝術作品的思想傾向不只是由藝術家的主觀意圖來說明的。作品的思想內容，就是作品的真正客觀意義，從作品中得出的結論，而不只是藝術家所要傾注到作品中去的那些東西。馬克思說，“……作家必須辨別某一作者實際上所提供出來的東西和仅仅在他自己的觀念中所產生的東西。”^②

可惜，在我們的文學和藝術中還經常有在構思和體現之間發生分歧的事實，而藝術批評有時由於構思的現實性而贊許那些把這種構思體現得毫無生氣的作品。僅僅用這一點就可以說明某些批評家對潘菲洛夫的小說“伏爾加—母親河”和其他許多作品所做的贊揚是過份的。

藝術作品的思想性的泉源在於藝術家同現實，同人民，同進步的社會力量的緊密聯繫；這一切鼓舞着藝術家的創作。社會主義現實主義藝術肯定存在就是行動，就是創作，它要求藝術家不僅要認識現實，而且要積極參加改變現實的鬥爭。不積極參加社會生活，不經常觀察和研究現實，藝術家的思維就會空洞無物，他本人就必然會脫離同代人的思想感情，脫離激動着同代人的那些問題。這樣的藝術家創造的形象，只能是現實中人和事的蒼白

① “別林斯基三卷集”，俄文版第2卷第348頁。

② “馬克思恩格斯和俄國政治家通訊集”，俄文版第233頁。

的影子，甚至会歪曲人和事。在“星”杂志 1954 年第 4 期上發表了帕斯特納克的新詩。這些詩充滿了人生的憂郁，在這種人看來，人生“只是一瞬間”，“只是一場夢”。那零碎的、偶然的、有時是極其模糊的生活印象被這樣一些思想貫串起來：“一切都有着它的終結”、“當一切在你面前化為灰燼的時候，只好用眼痴望”等等。能不能把這類情緒和通過它們表現出來的詩的形象稱為我們社會的人的典型的、與他們的生活和活動有相同之點的情緒和形象呢？當然不能。一個同自己人民的渴望、活動和偉大的目的溶為一體的人，不會感到生活空虛無聊，不會把這種感覺塗抹在對豐富多采的生活現象的一切感受上。不知道具體的現實，就一定會使藝術中的藝術概括軟弱無力，使思想內容平淡無味。

對現實的認識並不限於對現實的單純經驗的觀察，要認識它就非得深刻理解它。不掌握先進的世界觀——革命階級的世界觀，是不能做到這一點的，先進的世界觀可以大大提高有才能的藝術家，可以使他們的創作興旺起來。

在資本主義社會有相當一部分有才能和正直的藝術家力求真實地描寫現實，但有一點是值得注意的，就是在現實主義藝術家不能不描寫的那種生活的真正本質和根據他們的政治、哲學等觀點而產生的對生活的主觀理解和解釋之間，存在着分歧和矛盾。由於這種分歧，在作品中除了真實的圖景外，還可看到體現着作者錯誤的、烏托邦式的思想的不真實的形象。只有自覺地和公開地轉到先進的、革命的階級——代表一切勞動群眾根本利益的工人階級的立場上來，才能克服這種矛盾。德萊塞、阿拉貢、聶魯達以及其他許多藝術家都經歷過這條道路；在這條道路上，他們取得了卓越的成就，這些成就使他們的創作成了當代一切先進的

人們的財富。

無疑地，描寫生活時的“真實感”、真摯，可以使藝術家接近正確的世界觀；而自覺地掌握先進的世界觀，可以使他們更容易認識現實。

高爾基說，馬克思列寧主義的世界觀為藝術家創造了一座這樣高的理智高峯，從這座高峯上能清楚地看到過去、現在和未來。辯證唯物主義的世界觀可以幫助藝術家深刻地分析社會發展的規律性。這對於藝術家的創作，對於他從生活本質的表現中去真實地、藝術形象地認識生活具有重大的積極意義。藝術家研究現實和真實地反映現實，在現代的條件下必然走向馬克思主義；精通馬克思主義理論，能給予藝術家的藝術創作以良好的影響。

馬克思列寧主義理論之所以對藝術家有這樣重大的意義，就是因為它是科學的和革命的。無產階級是徹底革命的階級，它要求真實地描寫現實，因為它的利益是和客觀的歷史進程相吻合的。在社會主義現實主義藝術中，藝術創作的共產主義黨性的前提，就是真實地表明現代世界先進力量的發展趨向和反動力量的必然滅亡。可見，這種黨性不但限制藝術家的自由，反而會幫助藝術家更真實地反映生活及其深刻的過程，積極地為當代最偉大的先進思想服務。社會主義藝術文化的最卓越的成果，正是在深刻的生活真實同高度的思想性相結合的道路上取得的。

*

*

*

藝術家的黨性在藝術中極明顯地表現在對生活現象的選擇和概括的方法上，也就是說，表現在藝術的典型化上。

典型化是藝術形象地反映現實的特殊藝術方法。和科學一樣，藝術反映生活現象中本質的東西，但反映的方法却和科學不同。科學通常撇開局部的、單個的東西而把握那作為被研究的現

象的發展基础的一般东西，同时用抽象的理論原理或公式的形式把这一般东西表現出来。艺术和科学不同，它用个性化了的性格、具体事件的形式来概括生活現象的各个本質方面。

现实主义的艺术形象固然必須是具体的、可以感知得到的，但它并不只是直接观察现实的某个事实的結果，因为它揭示的是現象的本質，它是概括的結果。艺术家选择具体的生活現象并用一定的方式加以說明，揭示现实深刻的本質方面及其發展的趋向。艺术形象的典型性在于：通过个性鮮明的独特性格、事件、現象把某个社会力量的本質特征集中起来。

艺术的典型化是艺术的客观規律。按照这个規律，只有当艺术家善于通过个别东西揭示一般东西，当他不是自然主义地描写个别东西，而是創造艺术的概括——典型的时候，他才能創造真正的艺术作品。艺术中的典型东西是在个别东西中并通过个别东西揭示出来的。可惜，我們的某些艺术作品的毛病就在于：其中所描写的性格失去了鮮明的、突出的、个性化了的特征，并且人物尽是一些思想的抽象体现。这一点在某些以“生产”为主题的作品中表現得特別明显。在这类作品里，先进工人和集体农庄庄員的形象蒼白無力，他們的感情和兴趣被人为地限制住了。

在真正的艺术中，思想是通过活生生的艺术形象，通过对現實圖景、人物性格和人的生活環境、他們的行为、思想和感受的描写而表現出来的。恩格斯強調指出，真正艺术作品的优点在于，傾向在这里是从場面和情节中流露出来的，用不着特別強調指出。在感受艺术作品的过程中，人們自己会做出艺术家在描繪現實圖景时所要求達到的結論。同时，艺术作品不仅要使人們理解貫串在作品中的生活观点，而且要使人們热烈地感受到所描写的現象，用丰富的感情来对待这些或那些社会力量，即同情一些